

POLISI Y'U RWANDA



www.police.gov.rw

B.P.: 6304 KIGALI

ITANGAZO RY'IPIGANWA

NOMERO IRANGA ISOKO: 02/S/2017-2018/NCB/RNP/OB

INYITO Y'ISOKO: ISOKO RYA SERIVISI RYO GUKORA ISUKU MU BIGO BISHYA BYA POLISI Y'U RWANDA KU MASEZERANO ASASIYE

INKOMOKO Y'UBWISHYU: INGENGO Y'IMARI ISANZWE

1. Polisi y'u Rwanda ifite ingengo y'imari yateganyirije " **Isoko rya serivisi ryo gukora isuku mu bigo bishya bya Polisi y'u Rwanda ku masezerano asasiye**".
2. Polisi y'u Rwanda irahamagarira abacuruzi babishoboye kandi bujuje ibisabwa gutanga inyandiko zabo z'ipiganwa ku " **Isoko rya serivisi ryo gukora isuku mu bigo bishya bya Polisi y'u Rwanda ku masezerano asasiye**" ,nk'uko bigaragara muri loti zikurikira:
 - Loti 1: Inyubako Nshya ku Cyicaro Gikuru cya Polisi**
 - Loti 2: Ibigo bya Polisi mu Mujyi wa Kigali**
 - Loti 3: Ibigo bya Polisi mu Ntara y'Amajyaruguru**
 - Loti 4: Ibigo bya Polisi mu Ntara y'Iburengerazuba**
 - Loti 5: Ibigo bya Polisi mu Ntara y'Iburasirazuba**
 - Loti 6: Ibigo bya Polisi mu Ntara y'Amajyepfo**
 - Loti 7: Ikigo cya Polisi CTTC i Mayange**
3. Igitabo gikubiyemo amabwiriza agenga iri soko kiri mu cyongereza cyangwa mu gifaransa kiboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko muri Polisi y'u Rwanda, Tel 0788380593/0788311803, biri mu kigo cya Polisi y'u Rwanda ku Kacyiru, mu minsi yose y'akazi guhera taliki **26/04/2017** kuva 7h00 kugeza 17h30, hamaze kwishyurwa amafaranga ibihumbi icumi n'ijana by'amafaranga y'u Rwanda (**10,100 Frw**) adasubizwa ashwirwa kuri imwe muri izi Konti za Banki: N° 040-0315129-09 muri BANK OF KIGALI (BK); N° 19103808074801 muri ECOBANK KIGALI; N° 1000256542426 muri I&M BANK (BCR) KIGALI; N°211/153437/1/5100/0 muri GT BANK (FINA BANK) KIGALI; AC. N°1390030469 muri COGEBANK KIGALI; N° 4002211224075 muri EQUITY BANK KIGALI; N° 400372515718 muri BANK POPULAIRE; N° 2000068640951 muri BRD; N° 1002250102020000 muri ACCESS BANK; N° 4400995410 muri KCB; icyemezo cya Banki kigomba kuba cyanditseho amazina y'uwifuzaga gupiganwa, numero n'inyito by'isoko.
4. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba ziherekejwe n'ingwate y'ipiganwa ingana n' amafaranga y'u Rwanda cyangwa avunjwe mu y'amahanga angana na **1, 942, 500 Frw kuri loti ya 1; 869,000 Frw kuri loti ya 2; 699,000 Frw kuri loti ya 3; 219,500 Frw kuri loti ya 4; 579,500 Frw kuri loti ya 5; 219,500 Frw kuri loti ya 6** n'indahiro ko yiyemeje kubahiriza ibisabwa mu ipiganwa kuri loti ya 7.
5. Ibisobanuro kuri iri soko kiboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru.
6. Gusura ahazakororwa isuku biteganyijwe mu buryo bukurikira:

Itariki n'isaha (10H00 a:m)	Aho bazasura
Tariki ya 08/05/2017	NORTHERN PROVINCE (CID school and Northern Region Headquarters);
Tariki ya 09/05/2017	CITY OF KIGALI (Police General Headquarters at Kacyiru, Kimihurura Police Station ; Kigali Metropolitan Police at Remera Center of Excellence Building at Kacyiru and CCTV Building at Kacyiru, Special Intervention Force Quarter at Kimironko, Canine Brigade Head Office (Kinyinya) and New Accommodation at Police Headquarter (Kacyiru));
Tariki ya 10/05/2017	EASTERN PROVINCE (Eastern Region Headquarters at Rwamagana, and Different premises for FPU Wing at PTS Gishali);
Tariki ya 11/05/2017	BUGESERA (CTTC at Mayange).
Tariki ya 12/05/2017	WESTERN PROVINCE (Western Region Headquarters);
Tariki ya 15/05/2017	SOUTHERN PROVINCE (Southern Region Headquarters);

7. Abifuzza iri soko basabwe kuba bagejeje inyandiko z'ipiganwa zanditse n'imashini mu gifaransa cyangwa mu cyongereza kandi zifunze neza mu mabashya ane (umwimerere na kopi eshatu) mu **biro by'Ishami rishinzwe amasoko** byavuzwe haruguru tariki ya **30/05/2017** saa **tatu n'igice za mu gitondo (9h30)**.
8. Gufungura amabashya bizaba uwo munsu tariki ya **30/05/2017 saa ine (10h00)** mu cyumba cy' inama cy'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru. Inyandiko z'ipiganwa zikererewe zizasubizwa ba nyirazo.
9. Inyito y'isoko na Numero iranga isoko bigomba kugaragara inyuma ku ibashya ikubiyemo inyandiko z'ipiganwa.
10. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba zifite agaciro k'iminsi 120 uherereye ku itariki y'ifungura ry'inyandiko z'ipiganwa mu ruhame.
11. Iyipiganwa rigengwa n'Itegeko N^o12/2007 ryo kuwa 27/03/2007 rigenga amasoko ya Leta nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu.

Kigali, kuwa 26/04/2017

(Sé)

Vincent B. SANO

ACP

Komiseri w'Imari akaba

n'Umugenga w'Ingengo y'Imari

POLICE NATIONALE DU RWANDA



www.police.gov.rw

B.P.: 6304 KIGALI

AVIS D'APPELS D'OFFRES (AAO)

NIMERO DE REFERENCE : N° 02/S/2017-2018/NCB/RNP/OB

TITRE DU MARCHÉ: SERVICE DE NETTOYAGE DANS LES NOUVEAUX BATIMENTS DE LA POLICE NATIONALE DU RWANDA

SOURCE DE FINANCEMENT: BUDGET ORDINAIRE

1. La Police Nationale du Rwanda a des fonds pour financer le projet de **Service de nettoyage dans les nouveaux bâtiments de la Police Nationale du Rwanda sur contrat cadre**;
2. La Police Nationale du Rwanda sollicite des offres de la part de soumissionnaires éligibles et répondant aux qualifications requises pour **service de nettoyage dans les nouveaux bâtiments de la Police Nationale du Rwanda sur contrat cadre** comme suit :
 - Lot 1: Nouveaux sites du Quartier General de la Police**
 - Lot 2: Sites dans la Ville de Kigali**
 - Lot 3: Site de la Province du Nord**
 - Lot 4: Site de la Province de l' Ouest**
 - Lot 5: Site de la Province de l' Est**
 - Lot 6: Site de la Province du Sud**
 - Lot 7 : Site de CTTC Mayange**
3. Les Dossiers d'Appel d'Offres rédigés en **Anglais ou en Français** peuvent être obtenus au bureau de l'Unité chargée de passation des marchés au sein de la Police Nationale, Tel 0788380593/ 0788311803, sise à KACYIRU au Commissariat Général de la Police Nationale, pendant les jours ouvrables dès le **26/04/2017** à 7heures à 17h30, sur présentation d'un bordereau de paiement d'un montant non remboursable de dix mille cent francs Rwandais (**10,100 Rwf**) versé sur l'un des comptes suivants : Compte N°040-0315129-09 ouvert à la BANK OF KIGALI (BK); N° 19103808074801 ouvert à la ECOBANK KIGALI; N° 1000256542426 ouvert à la I&M BANK (BCR) KIGALI; N°211/153437/1/5100/0 ouvert à la GT BANK (FINA BANK) KIGALI; AC. N°1390030469 ouvert à la COGEBANK KIGALI; N° 4002211224075 ouvert à la EQUITY BANK KIGALI; N° 400372515718 ouvert à la BANK POPULAIRE; N° 2000068640951 ouvert à la BRD; N° 1002250102020000 ouvert à la ACCESS BANK; N° 4400995410 ouvert à la KCB; ainsi doivent apparaître sur ce bordereau le nom du soumissionnaire, le numéro et le titre du marché.
4. Les offres doivent comprendre une garantie de l'offre de **1, 942, 500 Frw pour Lot 1; 869,000 Frw pour Lot 2; 699,000 Frw pour Lot 3; 219,500 Frw pour Lot 4; 579,500 Frw pour Lot 5; 219,500 Frw pour Lot 6 et** une lettre de **déclaration d'engagement** à respecter toutes les procédures de passations de ce marché public pour **Lot 7** ou en monnaie étrangère convertible.
5. Toute demande d'information relative au présent appel d'offres peut être adressée au bureau de l'Unité de passation des marchés, à l'adresse mentionnée ci-dessus.
6. Une visite obligatoire est organisée comme suit :

Date et heure	Lieux
Le 08/05/2017 (10H00 a:m)	NORTHERN PROVINCE (CID school and Northern Region Headquarters);
Le 09/05/2017 (10H00 a:m)	CITY OF KIGALI (Police General Headquarters at Kacyiru, Kimihurura Police Station and Kigali Metropolitan Police at Remera; Center of Excellence Building at Kacyiru and CCTV Building at Kacyiru, Special Intervention Force Quarter at Kimironko, Canine Brigade Head Office (Kinyinya) and New Accommodation at Police Headquarter (Kacyiru));
Le 10/05/2017 (10H00 a:m)	EASTERN PROVINCE (Eastern Region Headquarters at Rwamagana, and Different premises for FPU Wing at PTS Gishali);
Le 11/05/2017 (10H00 a:m)	BUGESERA (CTTC at Mayange).

Le 12/05/2017 (10H00 a:m)	WESTERN PROVINCE (Western Region Headquarters);
Le 15/05/2017 (10H00 a:m)	SOUTHERN PROVINCE (Southern Region Headquarters);

7. Les offres bien dactylographiées, doivent être remises sous plis scellés et présentés en quatre copies dont un original au bureau de l'Unité de passation des marchés à l'adresse mentionnée ci-dessus au plus tard **le 30/05/2017 à 9h30**. Les offres remises en retard seront rejetées.
8. L'ouverture des offres aura lieu en présence des soumissionnaires ou de leurs représentants souhaitant y assister, dans la salle de conférence de l'Unité de passation des marchés, le même jour, le **30/05/2017 à 10h00**.
9. Le titre du marché doit être clairement mentionné sur l'enveloppe.
10. La validité des offres sera de 120 jours à partir de la date d'ouverture des offres.
11. L'appel d'offres sera régi par la Loi N°12/2007 du 27/03/2007 sur les Marchés Publiques telle que modifiée jusqu'à ce jour.

Kigali, le 26/04/2017

(Sé)

Vincent B. SANO

ACP

**Commissaire chargé des Finances et
Gestionnaire Principal du Budget**

RWANDA NATIONAL POLICE



www.police.gov.rw

P.O. BOX: 6304 KIGALI

TENDER NOTICE (TN) / INVITATION FOR BIDS (IFB)

TENDER REFERENCE N° 02/S/2017-2018/NCB/RNP/OB

TITLE OF THE TENDER: SERVICE OF CLEANING RWANDA NATIONAL POLICE NEW BUILDINGS ON FRAMEWORK AGREEMENT

SOURCE OF FUNDING: ORDINARY BUDGET

1. The **Rwanda National Police** has received funds for “**Service of cleaning Rwanda National Police New Buildings on Framework Agreement**” and intends to apply a portion of the funds to eligible payments under the contract for which this Bidding Document is issued.
2. The **Rwanda National Police** invites qualified bidders to submit bids for “**Service of cleaning Rwanda National Police New Buildings on Framework Agreement**” as indicated in detail in the statement of requirements.

Lot 1: New Police Headquarters sites at Kacyiru

Lot 2: City of Kigali sites

Lot 3: Northern Province sites

Lot 4: Western Province site

Lot 5: Eastern Province sites

Lot 6: Southern Province site

Lot 7: CTTC at Mayange

3. Tender Documents in English or French may be obtained from the Office of Procurement Unit, Tel 0788380593/ 0788311803, at the Rwanda National Police General Headquarters Kacyiru, on any working day from **26/04/2017** from 07:00 am to 05:30 pm, upon presentation of proof payment of a non-refundable fee of ten thousand one hundred Rwandan francs only (**10,100 Rwf**) to one of the following Bank Accounts: Account N°040-0315129-09 at BANK OF KIGALI (BK); N° 19103808074801 at ECOBANK KIGALI; N° 1000256542426 at I&M BANK (BCR) KIGALI; N°211/153437/1/5100/0 at GT BANK (FINA BANK) KIGALI; AC. N°1390030469 at COGEBANK KIGALI; N° 4002211224075 at EQUITY BANK KIGALI; N° 400372515718 at BANK POPULAIRE; N° 2000068640951 at BRD; N° 1002250102020000 at ACCESS BANK; N° 4400995410 at KCB; the bank slip must bear the name of the bidder, the number and the title of the tender.
4. All bids **shall** be accompanied by a bid security of **1,942,500 Frw for Lot 1; 869,000 Frw for Lot 2; 699,000 Frw for Lot 3; 219,500 Frw for Lot 4; 579,500 Frw for Lot 5; 219,500 Frw for Lot 6** and a **Declaration letter of commitment for Lot 7;**
5. A compulsory visit of the site is scheduled as follows:

Date and hours	Location of sites
On 08/05/2017 (10H00 a:m)	NORTHERN PROVINCE (CID school, CID School Accommodation in Musanze and Northern Region Headquarters);
On 09/05/2017(10H00 a:m)	CITY OF KIGALI (Police General Headquarters at Kacyiru, Kimihurura Police Station, Kigali Metropolitan Police at Remera, Center of Excellence Building at Kacyiru and CCTV Building at Kacyiru, Special Intervention Force Quarter at Kimironko, Canine Brigade Head Office (Kinyinya) and New Accommodation at Police Headquarter (Kacyiru)

On 10/05/2017 (10H00 a:m)	EASTERN PROVINCE (Eastern Region Headquarters at Rwamagana, and Different premises for FPU Wing at PTS Gishali);
On 11/05/2017 (10H00 a:m)	BUGESERA (CTTC at Mayange).
On 12/05/2017 (10H00 a:m)	WESTERN PROVINCE (Western Region Headquarters);
On 15/05/2017 (10H00 a:m)	SOUTHERN PROVINCE (Southern Region Headquarters);

6. Enquiries regarding this tender may be addressed to the **Procurement Office**, at the mentioned address.
7. Well printed bids, properly bound and presented in four copies one of which is the original must reach the Office of Procurement Unit at the address mentioned above not later than **30/05/2017** at **9:30 am**.
Late bids will be rejected.
8. Bids will be opened in the presence of bidders or their representatives who choose to attend at **in the conference room of Procurement Office** at Kacyiru, on the same day **30/05/2017** at **10:00 am**.
9. The Outer envelope should clearly indicate the tender name and title.
10. The validity of the offers shall be 120 days from the date of opening of bids.
11. Bidding will be conducted in accordance with the Law N° 12/2007 of 27/03/2007 on Public Procurement.

Kigali, 26/04/2017

(Sé)

Vincent B. SANO

ACP

**Commissioner for Finance &
Chief Budget Manager**